

C-419

First Session, Thirty-sixth Parliament,
46-47 Elizabeth II, 1997-98

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-419

An Act to amend the National Parks Act and other Acts in
consequence thereof (Canada Parks)

First reading, June 8, 1998

MR. MAHONEY

C-419

Première session, trente-sixième législature,
46-47 Elizabeth II, 1997-98

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-419

Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et d'autres lois
en conséquence (parcs canadiens)

Première lecture le 8 juin 1998

M. MAHONEY

SUMMARY

This enactment amends the *National Parks Act* and other Acts in consequence thereof and replaces the term “national park” with “Canada park”.

SOMMAIRE

Ce texte modifie la *Loi sur les parcs nationaux* et d'autres lois en conséquence afin de substituer l'expression « parc canadien » à « parc national ».

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à
l'adresse suivante:
<http://www.parl.gc.ca>

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-419

PROJET DE LOI C-419

An Act to amend the National Parks Act and other Acts in consequence thereof (Canada Parks)

Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et d'autres lois en conséquence (parcs canadiens)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. N-14;
R.S., c. 31 (1st
Supp.), c. 28
(3rd Supp.), c.
39 (4th
Supp.); 1988,
c. 48; 1991, c.
24; 1992, cc.
1, 23, 47;
1994, c. 34;
1995, c. 11;
1996, c. 10

NATIONAL PARKS ACT

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX

L.R., ch.
N-14; L.R.,
ch. 31 (1^{er}
suppl.), ch.
28 (3^e
suppl.), ch.
39 (4^e
suppl.); 1988,
ch. 48; 1991,
ch. 24; 1992,
ch. 1, 23, 47;
1994, ch. 34;
1995, ch. 11;
1996, ch. 10

1. The long title of the *National Parks Act* is replaced by the following:

An Act respecting Canada Parks

1. Le titre intégral de la *Loi sur les parcs nationaux* est remplacé par ce qui suit :

Loi concernant les parcs canadiens

2. Section 1 of the Act is replaced by the following:

1. This Act may be cited as the *Canada Parks Act*.

2. L'article 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1. *Loi sur les parcs canadiens.*

Titre abrégé

3. The definition "park" in section 2 of the Act is replaced by the following:

"park" means a Canada Park or Canada Marine Park described in Schedule 1;

3. La définition de « parc », à l'article 2 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

« parc » Parc canadien ou parc marin canadien décrit à l'annexe 1.

« parc »
"park"

4. The headings before section 3 of the Act are replaced by the following:

4. Les intertitres précédant l'article 3 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Short title

"park"
« parc »

PART I
CANADA PARKS

PARTIE 1
PARCS CANADIENS

5. Paragraph 3(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) agreement has been reached with the province in which the lands are situated that the lands are suitable for addition to a Canada Park; and

6. Section 4 of the English version of the Act is replaced by the following:

4. The Canada Parks are hereby dedicated to the people of Canada for their benefit, education and enjoyment, subject to this Act and the regulations, and the Canada Parks shall be maintained and made use of so as to leave them unimpaired for the enjoyment of future generations.

7. The portion of subsection 5(7) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

(7) The Minister may authorize persons of designated classes to engage in traditional renewable resource harvesting activities in any Canada Park established

8. Paragraph 7(1)(oo) of the Act is replaced by the following:

(oo) the control of aircraft access to Canada parks.

9. Every reference to a “national park” in this Act or in any order, regulation or other instrument made under this Act shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to a “Canada park”.

5. L’alinéa 3(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) Il y a eu accord avec la province où sont situées les terres, sur le fait que celles-ci peuvent faire partie d’un parc canadien;

6. L’article 4 de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

4. The Canada Parks are hereby dedicated to the people of Canada for their benefit, education and enjoyment, subject to this Act and the regulations, and the Canada Parks shall be maintained and made use of so as to leave them unimpaired for the enjoyment of future generations.

7. Le passage du paragraphe 5(7) de la version anglaise de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(7) The Minister may authorize persons of designated classes to engage in traditional renewable resource harvesting activities in any Canada Park established

8. L’alinéa 7(1)(oo) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(oo) la réglementation de l’accès par aéronef aux parcs canadiens.

9. Dans les autres dispositions de la présente loi ainsi que dans les textes d’application de la présente loi, la mention de « parc national » vaut mention de « parc canadien », sauf indication contraire du contexte.

Parks to be public possessions

Traditional resource harvesting

Other references

Parks to be public possessions

Traditional resource harvesting

Autres dispositions

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

1995, c. 11

Department of Canadian Heritage Act

Loi sur le ministère du Patrimoine canadien

1995, ch. 11

10. Paragraph 4(2)(e) of the Department of Canadian Heritage Act is replaced by the following:

(e) Canada parks, national historic sites, historic canals, national battlefields, national marine conservation areas, heritage railway stations and federal heritage buildings;

10. L’alinéa 4(2)(e) de la Loi sur le ministère du Patrimoine canadien est remplacé par ce qui suit :

e) les parcs canadiens, les lieux et monuments historiques nationaux, les canaux historiques, les champs de bataille nationaux, les aires marines de conservation nationales, les gares ferroviaires et les édifices fédéraux patrimoniaux;

40

R.S., c. L-6

*Canada Lands Surveys Act**Loi sur l'arpentage des terres du Canada*

L.R. ch. L-6

11. The portion of paragraph 24(1)(a) of the *Canada Lands Surveys Act* before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) any lands belonging to Her Majesty in right of Canada or of which the Government of Canada has power to dispose that are situated in the Yukon Territory, the Northwest Territories or in any Canada Park and any lands that are

11. Le passage de l'alinéa 24(1)a) de la *Loi sur l'arpentage des terres du Canada* précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) les terres situées dans le territoire du Yukon, les Territoires du Nord-Ouest ou les parcs canadiens, qui appartiennent à Sa Majesté du chef du Canada ou que le gouvernement du Canada a le droit d'aliéner, ainsi que les terres qui sont :

10

R.S., c. T-7

*Territorial Lands Act**Loi sur les terres territoriales*

L.R., ch. T-7

12. Subsection 3(3) of the *Territorial Lands Act* is replaced by the following:

(3) Nothing in this Act shall be construed as limiting the operation of the *Yukon Quartz Mining Act*, the *Yukon Placer Mining Act*, the *Dominion Water Power Act* or the Canada Parks Act.

12. Le paragraphe 3(3) de la *Loi sur les terres territoriales* est remplacé par ce qui suit :

(3) La présente loi n'a pas pour effet de limiter l'application de la *Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*, de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*, de la *Loi sur les forces hydrauliques du Canada* ou de la *Loi sur les parcs canadiens*.

Absence d'effet sur certaines lois

Application

R.S., c. Y-3

*Yukon Placer Mining Act**Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon*

L.R., ch Y-3

13. Paragraph 17(2)(a) of the *Yukon Placer Mining Act* is replaced by the following:

(a) to which the Canada Parks Act applies;

13. L'alinéa 17(2)a) de la *Loi sur l'extraction de l'or dans le Yukon* est remplacé par ce qui suit :

a) ceux auxquels s'applique la *Loi sur les parcs canadiens*;

14. Subsection 98(1) of the Act is replaced by the following:

98. (1) Where, in the opinion of the Governor in Council, any land in the Territory may be required for a harbour, airfield, road, bridge or other public work or for a Canada park, historic site or town site, the settlement of aboriginal land claims or any other public purpose, the Governor in Council may, by order, prohibit entry on that land for the purpose of locating a claim or prospecting for gold or other precious minerals or stones except on such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe.

14. Le paragraphe 98(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

98. (1) Lorsque le gouverneur en conseil est d'avis qu'un terrain du Territoire peut être nécessaire à un port, un aéroport, une route, un pont ou à d'autres ouvrages publics, ou à un parc canadien, un lieu historique ou un emplacement urbain, ou pour le règlement des revendications territoriales des autochtones, ou à une autre fin d'utilité publique, il peut, par décret, interdire d'aller sur ce terrain aux fins de localiser un claim ou de prospecter pour découvrir de l'or ou d'autres minéraux précieux ou des pierres précieuses, sauf selon les conditions qu'il peut fixer dans le décret.

Décret interdisant l'entrée

Order prohibiting entry

R.S. c. Y-4

*Yukon Quartz Mining Act**Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon*

L.R., ch Y-4

15. Subsection 14(1) of the Yukon Quartz Mining Act is replaced by the following:**15. Le paragraphe 14(1) de la Loi sur l'extraction du quartz dans le Yukon est remplacé par ce qui suit :**

Exceptions

14. (1) There shall be excepted from the provisions of section 12 any land occupied by any building, any land falling within the curtilage of any dwelling-house and any land valuable for water-power purposes, or for the time being actually under cultivation, unless with the written consent of the owner, lessee or locatee or of the person in whom the legal estate therein is vested, any land on which any church or cemetery is situated, any land lawfully occupied for mining purposes and Indian reserves, Canada parks and defence, quarantine or other like reservations made by the Government of Canada, except as provided by section 15.

14. (1) Sont exempts de l'application de l'article 12 un terrain occupé par un bâtiment, un terrain compris dans les limites des dépendances d'une maison d'habitation, un terrain propice à l'exploitation des forces hydrauliques, ou alors réellement en culture, à moins du consentement par écrit du propriétaire ou locataire ou de la personne à qui le droit légitime de succession à ce terrain est dévolu, tout terrain sur lequel est situé une église ou un cimetière, tout terrain légalement occupé pour fins d'exploitation minière, et les réserves indiennes, les parcs canadiens et les réserves pour la défense et pour la quarantaine ou autres réserves semblables établies par le gouvernement du Canada, sauf indication contraire de l'article 15.

Exceptions

16. Subsection 14.1(2) of the Act is replaced by the following:**16. Le paragraphe 14.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

Order prohibiting entry

(2) Where, in the opinion of the Governor in Council, any land in the Territory may be required for a harbour, airfield, road, bridge or other public work or for a Canada park, historic site or town site, the settlement of aboriginal land claims or any other public purpose, the Governor in Council may, by order, prohibit entry on that land for the purpose of locating a claim or prospecting or mining for minerals except on such terms and conditions as the Governor in Council may prescribe.

(2) Lorsque le gouverneur en conseil est d'avis qu'un terrain du Territoire peut être nécessaire à un port, un aéroport, une route, un pont ou à d'autres ouvrages publics, ou à un parc canadien, un lieu historique ou un emplacement urbain, ou pour le règlement des revendications territoriales des autochtones, ou à une autre fin d'utilité publique, il peut, par décret, interdire d'aller sur ce terrain aux fins d'y localiser un claim, y prospecter ou y creuser pour en extraire des minéraux, sauf selon les conditions qu'il peut fixer dans le décret.

Décret interdisant l'entrée

TERMINOLOGY

TERMINOLOGIE

Other references

17. Every reference to a "national park" in any other Act of Parliament or in any order, regulation or other instrument made under an Act of Parliament shall, unless the context otherwise requires, be read as a reference to a "Canada park".

17. Dans les autres lois fédérales ainsi que dans leurs textes d'application, la mention de « parc national » vaut mention de « parc canadien », sauf indication contraire du contexte.

Autres dispositions

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Available from:
Public Works and Government Services Canada — Publishing,
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,
Ottawa, Canada K1A 0S9